



13 DE ENERO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 2

CLUB DE DAMAS - NOTICIA ESPECIAL

El Club de Damas tendrá un almuerzo en el Restaurant Luigi's en Judibana el proximo Martes 31 de Enero. El Menú: Pol lo asado, ensalada, café y de postre "cheesecake". Haga sus reservaciones con tiempo llamando a Ann Parker por el teléfono 677; Dorothy Sams, teléfono 638; Nené Bain teléfono 657. El precio es 10 bolívares y debe ser pagado cuando se hagan las reservaciones. **NO ES NECESARIO SER MIEMBRO PARA ASISTIR.** Todos los que hagan sus reservaciones y asistan seran bienvenidos.

NOTICIAS DE AMUAY

El personal de la Refinería completó 198 días sin accidentes con pérdida de tiempo el día 6 de Enero, y el Grupo Mecánico completó 1,000,000 de horas-hombre o sea 235 días sin accidentes con pérdida de tiempo el día 7 de enero.

El Gerente de la refinería Sr. Roy E. Nystrom ha sido recibido oficialmente como miembros del Club Rotario el día 4 de Enero. Con el Sr. Nystrom son cuatro los miembros que tiene la Refinería en esta organización. El Dr. Alirio Duque Sanchez del grupo Legal es presidente, y Sr. Antonio De Armas de Relaciones Industriales secretario.

El Presidente y el Vice-presidente de Creole Sres. Arthur Proudfit y Harry Jarvis acompañados del Sr. M. L. Haider, uno de los directores de Jersey, Sr. George Piercy, Gerente del departamento de Economía de Petroleo de Jersey y el Sr. H. A. Metzger, Vice-presidente de Creole en la oficina de Nueva York llegaron el viernes por la mañana en el avion de la compañía para pasar el día en Amuay. Les fueron dados un programa de Orientación y un recorrido del area industrial. Despues de almuerzo visitaron el area de Judibana.

Los Sres. George Gible y Byron Keeler del Departamento de refinación llegaron el jueves de Caracas con algo relacionado con las operaciones de recuperación de destilados.

Agua Potable - El flujo del arroyo de Siburúa aumentó y, para el final de la semana, esta fuente abasteció todo lo requerido. Todos los pozos, incluyendo los de la INOS fueron cerrados, y la reserva de la represa está todavía llena.

(Mas Noticias de Amuay en pagina 9)

WOMAN'S CLUB - SPECIAL NOTICE

The Woman's Club will have a luncheon meeting at Luigi's Restaurant in Judibana on January 31 (Tuesday). The menu: Fried chicken salad, coffee, and for dessert, cheesecake. Make your reservations EARLY by notifying Ann Parker, Tel. 677; Dorothy Sams, Tel. 638; or Nene Bain, Tel. 657. The price is Bs 10, and must be paid when reservations are made. **ONE NEED NOT BE A MEMBER MAKE RESERVATIONS AND ATTEND.** All guests who make reservations and pay for them will be most welcome.

AMUAY NEWS

Personnel of the Amuay Refinery worked 198 days without a lost-time accident in order to complete 2,000,000 manhours worked without a disabling injury. The achievement was reached on January 6, and the Mechanical Group completed 1,000,000 manhours, or 235 days without a disabling injury on January 7.

Refinery Manager Roy Nystrom was officially received as a member of the Punto Fijo Rotary Club on January 4th. With this membership, Amuay has four members in the organization. Dr. Alirio Duque Sanchez of the Legal Group is president, and Antonio DeArmas of Industrial Relations is secretary.

Messrs. Arthur Proudfit and Harry Jarvis, President and Vice President of Creole, accompanied by Mr. M. L. Haider, Jersey director, Mr. George Piercy, Manager of Jersey's Petroleum Economics Department, and Mr. H. A. Metzger Creole Vice President in the New York Office, arrived this morning (Friday) on the company plane to spend the day. They were given an orientation program and tour of the industrial area, and after lunch, visited the Judibana area.

Messrs. George Gible and Byron Keeler of the Refining Department arrived yesterday from Caracas in connection with the distillate recovery operations.

Fresh Water System - The Siburua spring flow increased and at week end this source supplied all requirements. All well, including those of INOS (the Venezuelan Government) were shut in, and the impounding reservoir is still full.

( More Amuay News on page 9 )



MAJADERIAS por Nico Firio

A PARTIR de hoy nuestra columna tiene un nuevo estilo. Algunos chistes y cuentos que sabemos se los "acomodaremos" a los demás. Que se prepare nuestra traductora en inglés. Que ninguno se moleste. ¡ Que viva la variedad !. ¡ Que viva el buen humor ! ¡ Que viva la pepsi-cola ! (La traductora en inglés: Ole! Ole!)

.....

A JIM GILBERT lo llamó una tarde a su casa después de las 4, el voluminoso José Amengual - " ¡ Socorro, Jim, socorro. Me acaban de robar mi automóvil ! - Al otro extremo del teléfono, Jim, un poco molesto porque él no es ningún policía, fue cortés, sin embargo, con José: - De manera que te robaron el carro, José, no será que te metiste una "rasca" y no sabes dónde lo pusiste? - José aclara por el hilo: - Bueno, la rasca si me la metí, pero me han robado el carro. No el carro enteramente, pero sí el volante, el tablero, los pedales, la palanca de los velocidades... - Okey, José - dice con calma Jim - no te preocupes. Dame tu dirección que para allá te voy a mandar a los muchachos de la vigilancia. - Dice José al otro lado: - Espera, espera Jim. Ha sido una falsa alarma. Estoy metido en el carro. Pero es que estoy en el asiento de atrás...

!!!!

SE ABRIÓ la puerta del bar y entró un chivo al restaurante de Luigi. El chivo se dirigió al mostrador y pidió un "whisky and soda". El propio Luigi, alarmado visiblemente, le sirvió el palo al paraguano animal. " Cuánto es ?" - pregunta el chivo tranquilamente, cruzando una de las patas en tono elegante - Los Paz González, Vicente Valle, Giorgio Sferra, Len Wannop, William Ricks, Roy Nystrom, Jacobo Lustgarten, todos, todos los presentes estaban boquiabiertos ante el fantástico show de aquel chivo hablador y parrandero. Luigi, que tenía los ojos que se le saltaban de las órbitas dijo con vocecita casi insignificante: - " Es un ... bolívar ... señor ... chivo" y más tembloroso, comentó: "Es la pri...me...ra... vez ... que veo... a un chivo... tomar... whisky" - " ¡ Naturalmente - dijo el chivo con decisión pagando, y saludando en retirada a todos los aturdidos circunstantes - Naturalmente que es la primera vez. ¡ A bolívar el trago !...

\*\*\*\*\*

TRABALENGUAS

Pedro Perez Pinto Perozo  
Pinta preciosos paisajes  
Pero para poderlos pintar  
Pide primero pinceles prestados.

Cuando el pequeño de Peggy y Jerry Hammond recibió un libro en Pascuas conteniendo varios "Trabalenguas", amigos y vecinos fueron inspirados y crearon algunos para dedicarlos a Toddy Byers. El que sigue debe ser conocido de muchos.

(Sigue pagina 10)

NONSENSE By Nico Firio (And we mean nonsense)

Beginning today our column will have a new style. We will have some jokes and yarns that we know and some other that we'll just hash up. Heaven help the English translator! Let no one be disturbed. Long live variety! Long live Good humor! Long live Pepsi-cola! (English translator: Olé! Olé!)

.....

JIM GILBERT was called after 4 o'clock one afternoon by the stocky José Amengual. (He is not voluminous as Nico says in Spanish) - "Help, Jim, Help! I've just been robbed of my automobile!" -- On the other end of the line, Jim, being no policeman, was a little annoyed, but he was civil, nevertheless, with José. "So you think someboy's stole your car, José; - are you sure you aren't on a bender and just don't know where you put it?" -- José explained over the wire: "All right, so I'm a little bit tight, but somebody's still robbed me of my car. Well, not the whole car, but the steering wheel's gone, and the dashboard, and the pedals, and the gearshift...." -- "Okay, okay, José", says Jim calmly - "Don't worry. Give me your address and I'll send some of the boys from the vigilantes over there." On the other end of the line José yelps, "Wait! Jim, Wait. It's a false alarm. I'm sitting in the car. Now, I see what's wrong; I'm in the back seat." (Don't say we didn't warn you)

!!!!

The door of the Bar at Luigi's Restaurant opened and in walked a goat. The goat spoke to the bartender and ordered a whisky and soda. Proprietor Luigi, visibly shaken, served the drink to the Paraguaná quadruped. "How much?" asked the goat casually as he elegantly crossed one feet over the other. The Paz-Gonzalez' Vicente Valles, Giogio Sferras, Len Wannops, William Ricks', Roy Nystroms, Jacobo Lustgarten simply everyone there gaped openmouthed at the fantastic show of that talking and carousing goat. Luigi, whose eyes were popping out of his head and whose Adam's apple was doing a Saint-Vitus dance, squeeked out, "It's...uh.. uh...it's...ub bo-bolívar... M-m-m-m-mis-s-s-ter goat," and quaking in his shoes added, "It's th...th...f-f-first time I've s-s-s-seen a-a-a-a goat....drink....whisky"! "Naturally," said the goat decisively, paying his bill, and greeting all those standing around in stunned silence as he withdrew. "Naturally, it's the first time! A bolívar a drink!"

\*\*\*\*\*

TONGUE TWISTERS

Peter Piper puts pen to paper  
To produce a peculiarly pleasant  
And profitable path to proper - plain  
And precise pronunciation -  
But principally to prevent the  
Pernicious prevalence of perverse pronunciation.

When Peggy and Jerry Hammond's young son received a book for Christmas containing among others the preceding, traditional "tongue-twister", friends and neighbors were inspired

(See page 10)



REMINISCENCIAS Por Angel G. Pinedo

En las recorridas que hacían los agentes-viajeros por los tres Estados de los Andes hace 60 años, era necesario atravesar tres páramos: el de la Cristalina entre Trujillo y Boconó, el de Mucuchies entre Timotes y Mérida y el de El Zumbador, entre El Cobre y Cordero en el Estado Táchira; el más alto de los tres es el de Mucuchies a 4.118 metros sobre el nivel del mar. En estos páramos, especialmente en los dos últimos, soplaban un viento frío muy fuerte, que a veces hasta sacaba las mulas del camino. Para proteger los labios contra el viento frío en el páramo y evitar que se rajaran, era costumbre cruzarlo sosteniendo entre los labios una hoja de "frailejón", planta que crece en esas alturas y cuyas hojas están cubiertas por una especie de lana. Otra costumbre adoptada por la experiencia, era la de pasar el páramo comiendo de vez en cuando un poco de papelón, lo que hacía soportar mejor el frío y daba una sensación de bienestar general; el licor estaba proscrito en esas alturas.

Para ir a Boconó no era indispensable cruzar el páramo de la Cristalina, llamado así por una quebrada de aguas perfectamente cristalinas y del mismo nombre que existía en lo más alto del paso, pues había otro camino que, partiendo de La Plazuela iba faldeando los cerros hasta Boconó, pasando por varias aldeas y sitios poblados; en este camino se empleaban 14 horas y era preferido por muchos, pues, aun que el de La Cristalina sólo requería 10 horas de recorrido, era muy solitario y falto de recursos. La carretera que existe hoy entre Trujillo y Boconó, y la cual fué trazada y construída por el Gral. V. Perez Soto durante su administración como Presidente de dicho Estado, pasa por un sitio que llaman "La Cristalina", pero que queda mucho más abajo que el antiguo páramo de ese nombre.

En el curso de mi segundo viaje, al llegar a La Grita encontré en el hotel al vendedor de la más importante ferretería de Maracaibo quien me comunicó que había prolongado su estadía en esa población, pues corría la noticia de que en el páramo de El Zumbador merodeaba un bandolero a quien apodaban "El Turco" el cual ya había asaltado y robado a varios viajeros solitarios que cruzaban la región y, por tanto, esperaba que llegaran otros agentes viajeros para pasar todos juntos el páramo con más seguridad. Al día siguiente llegó el vendedor de una fábrica de calzados de Caracas y, una vez terminadas las respectivas gestiones de venta de La Grita, salimos todos juntos una tarde para dormir en el pueblo El Cobre, de donde partimos muy temprano, formando una caravana de tres agentes vendedores cuatro asistentes y 16 mulas de carga, total: siete hombres bien armados y 23 mulas. Durante todo el camino íbamos alerta y sin dejar muy rezagadas las mulas de carga, por temor a caer en una emboscada del temible Turco. Yo iba a la cabeza de la caravana y a mitad del recorrido divisé un hombre sentado en una alta roca a un lado del camino con un fusil mausser sobre las piernas; bastante nerviosos conferecíamos rápidamente los tres vendedores y resolvimos seguir adelante, aparentando no darle importancia al-

(veá pagina 5)

REMINISCENCES By Angel G. Pinedo

In making their appointed journeys through the Andean states, the traveling salesmen of sixty years ago had to cross three high mountain passes, locally referred to as "paramos" as they are in the Webster Dictionary but without the accent. They were "El Paramo de la Cristalina" between Trujillo and Bocono; "El Paramo de Mucuchies" between Timotes and Merida, and "El Paramo de El Zumbador" between Cobre and Cordero in the State of Tachira. The highest was at Mucuchies (13,400 ft). A cold wind blew through the paramos, especially those at Mucuchies and El Zumbador where at times great gusts literally blew the mules off the road. To protect them from the wind and to prevent their chapping and cracking, it was customary for the traveler to hold a leaf of "frailejon" between his lips when crossing the paramos. Frailejon, a plant that grows in the high regions, has leaves covered with a fuzz like wool and provided a covering against the cold. It was also the custom among experienced travelers to eat bits of papelon (panela) that gave them a sense of well-being and supposedly built up one's resistance to the cold. At those high altitudes liquor had to be avoided.

There were two ways to reach Bocono. The shorter way was through the Cristalina pass which received its name from a creek of crystal-clear water that flowed through it. The longer way was to turn off at La Plazuela, skirt the hills and pass through several towns and villages. The latter road was often preferred even though it took 14 hours to reach Bocono. By way of Cristalina the trip required only 10 hours, but it was a lonely trip with virtually no stopping places to break the monotony. The highway that exists today between Trujillo and Bocono was laid out and built by General Vincencis Pérez Soto during his administration as governor of the state, and it crosses a place called La Cristalina, but it is not the old, higher pass used years ago by the mule trains.

On arriving at La Grita during my second trip to San Cristobal, I met a salesman from the most important hardware store in Maracaibo who told me that he had been waiting for the arrival of other traveling agents because the news had arrived that a bandit known as The Turk was somewhere around El Zumbador pass and had already held up several salesmen traveling alone. Next day a salesman from a shoe factory in Caracas arrived and when he had finished his business in La Grita we left together in the afternoon spending that night in El Cobre. At dawn the next day we left forming a caravan of three traveling salesmen, four helpers, and sixteen pack mules making a group of seven well-armed men and twenty-three mules. We traveled always alert and took care that no mules lagged behind, expecting any minute to be ambushed by the dreaded Turk. I was at the head of the caravan and halfway through the pass, I saw a man holding a rifle on his knees and sitting on a high rock by the side of the road. The other salesmen and I held a hasty conference and decided to continue on our way as though we expected nothing. As we passed, the man just looked at us with apparant unconcern. When we last saw him, he was still sitting in exactly the same position. We never learned whether the

(see page 5)



## NOTICIAS DEL KART CLUB

A fin de tener nuestra pista incluida en una encuesta hecha por la Simplex Manufacturing Company de los Estados Unidos, se le ha dado un nombre oficial a nuestra pista, y Giorgio Sferra es el "Papa" del nuevo nombre - Kartódromo de Judibana - quizás ustedes hayan notado este nombre en El Pelicano la semana pasada. Pero de toda forma, la pista tiene ahora un estado oficial (en una encuesta) con su nombre nuevo.

Nuestro formato ha cambiado un poco, hoy para tratar de dar a las carreras un poco más de colorido para darle un poco de entusiasmo a aquellos corredores que participan en las carreras pero que por alguna razón no parecen capaces de poder ganar.

CARRERA N° 1 - se corrió a las 3 PM. El sábado pasado con Bill Brown, Buddy Hatcher, Charlie Overstreet, Don Wolke, y Jesse Jackson cuyos "Handicaps" fueron dados en ese mismo orden. Jackson los pasó a todos y ganó la carrera con un tiempo average por vuelta de 48.5"

CARRERA N° 2 - Empezó con las siguientes posiciones: Brown, Wayne Jennings, Overstreet, Jim Ross, Wolke y Jackson. De nuevo Jackson se impuso y esta vez el tiempo fue de 49.3".

CARRERA N° 3 - Las posiciones fueron Jennings Brown, Ross, Wolke, Jackson y Hammond. Jerry Hammond con gran habilidad se impuso y cruzó la línea final con un tiempo average de 46.4".

CARRERA N° 4 - Empezó como de costumbre en el siguiente orden: Brown, Hatcher, Ross, Wolke Jackson y Hammond. La carrera comenzó normalmente pero terminó con un final de fotografía el cual entusiasmó a los presentes casi tanto como los participantes. En el principio de la primera vuelta, Jim Ross y Jerry Hammond poco a poco se habían colocado en las posiciones una y dos y dieron una vuelta completa, corriendo cabeza a cabeza, así entraron en la vuelta final y al cruzar la línea Jerry sacó aproximadamente un cuarto de cuerpo. Sin duda la mejor carrera que se ha visto desde que se abrió la nueva pista. El tiempo average por vuelta fue 48".

CARRERA N° 5 - Siempre hay por lo menos una carrera reservada exclusivamente para las damas si dos ó más desean participar. La carrera comenzó con Wendy Hatcher, Ruth Jackson y Claudia Ross en ese orden. Después de una lucha de cinco vueltas Claudia se impuso sobre sus compañeras con un tiempo de 58.2". A juzgar por la forma en que Lois Sferra estaba manejando su carrito el sábado pasado, estamos seguros de que la veremos participar en las carreras del próximo domingo.

CARRERA N° 6 - El "Gran Finale" de diez vueltas comenzó exactamente a las 5:30 PM. Los nuevos dueños de carritos Giorgio Sferra y Howard White, decidieron participar en esta, así es que el número record de 8 participantes comenzaron en el orden siguiente: White, Jennings,

Sigue página 5

## KART CLUB NEWS

In order to get our track listed in a survey made by the Simplex Manufacturing Company of the United States, an official name has been given to the track, and Giorgio Sferra is the "Papa" of the name - Kartódromo de Judibana. Perhaps you noticed this name in last week's Pelican. At any rate, the track now has official status (in a survey) with a new official name.

Today our format is changed to try to give the races a little more color and give more attention to those karting enthusiasts who race but never seem able to cross the finish line first.

RACE N° 1 - was run at 3 PM. Saturday and had Bill Brown, Buddy Hatcher, Charlie Overstreet Don Wolke and Jesse Jackson handicapped in that order. Jackson passed the field and won the race with an average lap time of 48.5".

RACE N° 2 - started with these handicapped positions: Brown, Wayne Jennings, Overstreet, Jim Ross, Wolke and Jackson. Again Jesse Jackson came through the pack and posted a winning average lap-time of 49.3".

RACE N° 3 - The handicapped start was Jennings Brown, Ross, Wolke, Jackson and Hammond. Jerry Hammond worked his way through the field and crossed the finish line with a winning average time of 46.4".

RACE N° 4 - Started as usual in this order: Brown, Hatcher, Ross, Wolke, Jackson and Hammond. The race started normally but ended in a photo-finish that had the crowd just about as excited at the actual participants. By the beginning of the last lap, Jim Ross and Jerry Hammond steadily had worked up to the 1-2 positions and made nearly one complete lap running bumper to bumper. In the last turn they came out neck and neck, and at the finish line Jerry was about one-fourth car-length ahead. Undoubtedly the best race witnessed at the track since the races were started. Average time 48".

RACE N° 5 - There is always a race reserved exclusively for the ladies if two or more are on hand to do the racing. The race started with Wendy Hatcher, Ruth Jackson and Claudia Ross handicapped in that order, and after five laps of the struggle, Claudia flashed across the finish line. Her average lap winning time, 58.2". (Judging from the way Lois Sferra was driving their new car late Saturday afternoon, we are sure to see her in the races next Sunday.)

RACE N° 6 - The grand finale of ten laps was started right on time at 5:30 PM. Two new Kart owners, Howard White and Giorgio Sferra, decided to race in this one, so a record field of 8 cars started in the following handicapped order: White, Jennings, Brown, Hatcher, Ross, Wolke, Sferra and Hammond. Eight minutes and 13 seconds later, Jerry Hammond came through again with an average lap time of 49.3".

See Page 5



REMINISCENCIAS ( de pagina 3)

guna a aquel encuentro. Así lo hicimos y el hombre nos miró y nos dejó pasar sin moverse ni darle importancia, aparentemente, a nuestro desfile. Nunca supimos si aquel hombre pertenecía a la banda de Turco, si era uno de sus vigías, o si por el contrario había sido destacado allí para proteger a los viajeros, pero la verdad es que nos dió un buen susto y más aun al vendedor de calzado, quien estuvo pálido como un muerto y sin hablar hasta más de una hora después de haber perdido de vista a nuestro hombre.

Yo acostumbraba pasar los páramos lo más temprano que me era posible, pues por lo general no estaban cubiertos de nubes en la mañana y además quería evitar que por cualquier inconveniente que se presentara en el camino llegara la noche y me viera obligado a viajar en la oscuridad por caminos angostos y peligrosos o tener que pasar la noche en alguno de los ranchos de campesinos que a veces se encontraban a la vera del camino.

El Dr. Antonio Febres Cordero, abogado, hijo del notable escritor Don Tulio Febres Cordero y quien murió en Caracas hace algunos años, solía decir que esa era "La época heroica" para los viajeros por los Andes y me aseguraba que muchas familias de Mérida al tener que hacer un viaje a Maracaibo, a Caracas o al exterior del país, arreglaban todos sus asuntos se confesaban y hacían testamento antes de emprender el viaje.

oooOooo

NOTICIAS DEL KART CLUB (de pagina 4)

Brown, Hatcher, Ross, Wolke, Sferra y Hammond. Ocho minutos y trece segundos mas tarde Jerry Hammond cruzaba la meta con un tiempo average de 49.3"

De esta manera se escribió otra página en la historia del Kartódromo. Para beneficio de los participantes y de los espectadores, el día de carreras ha sido cambiado de los sábados en la tarde a los Domingos en la tarde a las 3:00 PM. Se hizo una votación entre los miembros y 15 de 21 prefirieron los Domingos. Tres miembros que estaban ausentes no votaron.

Sea nuestro invitado. Acérquese al Kartódromo el proximo domingo y presencie esta interesante actividad.

DAMAS AUXILIARES - CLUB DE GOLF AMUAY

La constante campeona, Claudia Ross, ganó la medalla del Torneo Mensual correspondiente al mes de Diciembre. Con un score neto de 109 golpes. Además fué la ganadora con menor número de golpes total por enésima vez, en juego regular el 29 de Diciembre su score de golpes brutos fueron 43. El 5 de enero Marie Gabriel decidió que ya era tiempo de que alguien mas ganara, así es que ganó esta vez con un score bajo total de 43. - Todos los otros scores aparecerá la otra semana, nosotros prometimos, Ed.

REMINISCENCES (from page 3)

man was The Turk, one of his henchmen, or whether he had been stationed there to protect travelers. He did give us a good scare though, especially the shoe salesman from Caracas, who, for more than an hour after seeing the last of the man, stayed as pale as a corpse and never said a word.

It was my custom to cross the paramos as early in the day as possible, because generally in the early morning hours they were not covered with clouds. Also, I wanted to avoid any unexpected delay that would make me have to travel through narrow and dangerous trails after dark. Besides, I did not relish the possibility of having to spend the night in one of the peasant's huts at the side of the road.

The late Dr. Antonio Febres Cordero, lawyer and son of the noted writer Don Tulio Febres Cordero, used to say that those times were the "Epoca Heroica" (heroic era) for travelers through the Venezuelan Andes. He used to assure me that many families of Merida, when having to make a trip to Maracaibo, Caracas or outside the country, would, before starting out, settle their business affairs, confess their sins and draw up their wills. -----

Editor's Note: Sr. Pinedo says he is mad at us for making him out ten years older than he really is. In English last week, we said through error that he drove a mule train about seventy years ago, and we should have said sixty. A thousand pardons. After all, mule-driver licenses were not granted to 5-year-old boys. One other note about the English translation last week, we meant to say the "lacustrine port of La Ceiba" and not "lacustrine of the port" in case anyone wondered why we used an adjective in place of a noun.

oooOooo

KART CLUB NEWS (from page 4)

So another page in the history of the Kartódromo has been written. For the benefit of drivers and spectators alike, the racing day has been changed from Saturday afternoon to Sunday afternoon at 3 o'clock. (The membership was polled and 15 out of 21 Kart owners preferred Sunday. Three members were absent and did not vote.)

Be our guest! Drop by the races next Sunday and witness some very interesting activity.

LADIES' AUXILIARY AMUAY GOLF CLUB

Constant winner Claudia Ross won the monthly medal tournament for December with a low-net score of 109 strokes. She was also low-gross winner for the umpteenth time in regular play on December 29. Her score, 43. On January 5th, Marie Gabriel decided that it was time someone else won, and she did. Her low-gross score, 46. - All your other scores next week, we promise, Ed.



NOMBRES EN LAS NOTICIAS

**NUESTROS VISITANTES:** Mary Bonner ha estado en Judibana desde principios de diciembre, como invitada de su hija Mary Kaye Diserens y de Alton. Ella fué invitada a comer por Barbara y Hugh Outtersen en esta semana..... Martha y John Van Curan y sus hijos Harold y Johnny vinieron de La Salina para pasar el fin de semana visitando a sus antiguos vecinos..Joe y Margaret Faherty tuvieron para ellos una fiesta de bridge y canasta; Virgil y Lola Price les dieron una fiesta de "Pizza"; Sam y Becky Boaze una cena y Laurel y Brad Jackson les dieron un desayuno de domingo. Los invitados a la fiesta de los Faherty fueron los Price, los Boaze, Max y Estelle Brink, Paul y Eleanor Durett, Jack y Doris Davis, Bob y Lou Menk y J.C. Mixon....**TANYA ROBERTS** se "colio" en Judibana esta semana y nadie supo que venia. Llegó en el avion de la tarde de Maracaibo, se quedó aquí mas o menos dos horas y se volvió ir ignoramos donde. Nosotros creiamos que ella estaba todavía en Inglaterra.

A pesar de que no parece, **VERNIE BODDEN** dice que que cumplió 39 años el pasado 29 de diciembre y que el 15 de enero él y Margot celebraran su diez y siete AVO aniversario de bodas. Luego el 22 de enero, Margot cumplirá 37 años de feliz existencia y que no le importa admitirlo, dice Vernie. A pesar de estas fechas importantes, él no piensa hacer nada para celebrar, solo quizás, llevar a Margot a comer fuera el día de su aniversario de boda. (Si quiere, que no la lleve) Margot acaba de regresar de San Antonio, Texas, donde pasó las Pascuas con su hija Annie quien va al Incarnate Word High School y quien siempre está en la lista de honor. Sue hijo Vernie se las arregla para permanecer en la lista de honor de Peacock Military Academy, el West Point de Texas.....

**JOHN Y DOROTHY SHARPE** y sus cuatro hijas regresaron de sus vacaciones en las templadas Trinidad y Bermuda y el muy frio Ohio. Con el carro cargado de equipaje se le pinchó un caucho a John (del carro) en llena nieve. En vez de cambiar el caucho con tanto frio decidió mas bien comprar uno nuevo. Dice que costó \$2.85 por persona conseguir un permiso para salir de Bermuda....**HOWARD Y JAUNITA HART** regresaron el domingo pasado de sus vacaciones en Florida, Kentucky y Fort Worth, Texas. Hizo frio en Texas tambien...Por lo menos un avión llegó lleno de pasajeros en regreso de sus vacaciones el domingo pasado. **BOB Y MARY JANE BURGESS** y sus niños, **BONNIE Y ANDREW AUSTEN** con sus dos mas pequeños vinieron desde New Orleans con los Hart. La familia Burgess disfrutó los días de fiesta con sus familiares en Lake Charles, Louisiana. Ellos vieron a Charlie y Vashti Rounsaville quienes iban a Cuernavaca, Morelos, Mejico, y Fran y Walt Evans quienes vivieron en Amuay hace unos cuatro años. Todos ellos mandan sus saludos...Los Austen pasaron unos días en Robstown, Texas visitando a "Bos" y Thelma Boswell quienes también envian sus saludos a sus amigos de Judibana. Bonnie dice que se quedó diez días en la Clinica Oschner en New Orleans y que se siente mucho mejor, gracias. El resto tiempo lo pasaron con sus familiares en Baton Rouge.....**KEN DALLEY** tambien regresó de sus vacaciones, pero Ethel y los muchachos se quedaron en New Jersey.

Mas Nombres en las Noticias en página 7

NAMES IN THE NEWS

**OUR VISITORS:** Mary Bonner has been in Judibana since the early part of December, the guest of her daughter, Mary Kaye Diserens, and Alton. She was the luncheon guest of Barbara and Hugh Outtersen this week.....Martha and John Van Curan and their sons, Harold and Johnny, drove over from La Salina to spend a weekend visiting former neighbors. Joe and Margaret Faherty entertained them with a bridge and canasta party; Virgil and Lola Price gave them a "Pizza" party; Sam and Becky Boaze a patio supper party, and Laurel and Brad Jackson, Sunday breakfast. Guests at the Fahertys' party were the Prices, the Boazes, Max and Estelle Brink, Paul and Eleanor Durett, Jack and Doris Davis, Bob and Lou Menk and J.C. Mixon....**TANYA ROBERTS** sneaked into Judibana on Tuesday of this week and didn't let anyone know a thing about it. Whereabouts, unknown. We thought she was still in England.

**GETTING OLDER:** Though he doesn't look it, Vernie Bodden says that he was 39 years old on December 29th and that on January 15th, he and Margot will celebrate their seventeenth wedding anniversary. Then, on January 22nd, Margot will be 37 years old, and Vernie says she does not mind admitting it. In spite of all of these important dates, he is not going to do a thing to celebrate — just maybe take Margot out to dinner on their wedding anniversary. (He'd better) Margot has just returned from San Antonio, Texas where she spent Christmas with their daughter, Annie, who attends Incarnate Word High School and stays on the honor roll, and son Vernie who stays on the honor roll at Peacock Military Academy, the West Point of Texas.

**JOHN AND DOROTHY SHARPE** and their four-in-a-row daughters are back from vacation spent in warm Trinidad and Bermuda, and cold, cold Ohio. With his car piled with luggage, John had a flat flat in the ice and snow. Rather than change the tire, he just bought a new one. He says that it costs \$2.85 per person to get a permit to leave Bermuda.....**HOWARD AND JAUNITA HART** returned last Sunday from a vacation in Florida, Kentucky and Fort Worth (Texas). It was cold in Texas, too.....At least one plane last Sunday was loaded with Amuay vacationers. **BOB AND MARY JANE BURGESS** and their children, and **BONNIE AND ANDREW AUSTEN** with the two younger Austens came all the way from New Orleans with the Harts. The Burgess family enjoyed the holidays with their families in Lake Charles, La. They saw Charlie and Vashti Rounsaville on their way to Cuernavaca, Morelos, Mexico, and Fran and Walt Evans who lived in Amuay four years ago. All of them send their greeting to their friends here.....The Austens spent a few days in Robstown, Texas visiting "Bos" and Thelma Boswell who send salutations to their former Judibana neighbors. Bonnie says she stayed ten days in the Oschner Clinic in New Orleans and feels much better, thank you. The rest of their time was spent with their families in Baton Rouge.....**KEN DALLEY** is back from his Stateside vacation, but Ethel and the boys stayed up there, in New Jersey.....**LEN AND PAULINE WANNOP** with daughter, **JOYCE**, are

More Names in the News on Page 7



## NOMBRES EN LAS NOTICIAS

Len and Pauline Wannop y su hija regresaron de sus vacaciones a Canada....Creemos que el Doctor Alberto Paz Gonzalez y familia han estado viviendo en su nueva casa por varias semanas. Nos pareció ver una fiesta en su casa en el mes de Diciembre.

EL VIAJE DE LAS MAESTRAS - Hacia las nevadas regiones de Michigan, Pennsylvania e Illinois respectivamente se ausentaron Janet Rowley Grace Wright y Donna Northrup a fin de pasar las Pascuas con sus familiares rodeadas de hielo y nieve. Un viaje de Nueva York a Los Angeles y San Francisco con un pequeño desvío hacia Las Vegas fué la deliciosa vacación de Carol Ramaker....La isla de Curacao estuvo simplemente fantástica reporta Melida Gonzalez Barbara McGuire fué no solo a Curacao sino que voló también a Perú y Bolivia....Joan Nazarro y Diane Champion tuvieron una aventura interesante cuando manejaban hacia Maracaibo. Myrt Sherow se fué hacia San Cristobal, Urena y Cucuta, Colombia....Maria Teresa Marquez visito su hogar en Táchira. Rosa Iturbe y Beatriz Perez pasaron sus vacaciones en la bella Caracas así como Vicki Quijada quien trajo después su familia a Amuay y después los llevó a Merida. Así es que todo el mundo estuvo de viaje. (Gracia a Janet Rowley por el reportaje). Billie Holliday, Pat Keulman y Theresa McCann pasaron sus vacaciones aquí mismo en Judibana y fueron demasiado tímidas para reportar sus funciones sociales a la prensa local.

LOS SOLTEROS ATAREADOS - Jacobo Lustgarten celebró sus 26 añitos (muy bien representados) con un grupo de amigos y amigas en su casa el día 10 de Enero....Charlie Buckler invitó a las maestras para "Touches" (suena como toques) y para un pollo asado un fin de semana reciente....Juan Hernández debe regresar muy pronto de sus vacaciones en el Norte por lo cual nos alegramos muchísimo....Lamar Carter y Carl Krijt fueron vistos en compañía de tres bellas maestras el sábado por la noche en el Rancho — tres contra dos. Evidentemente el otro soltero no se presentó....Marcel Chaboisseau y Carmelo Rodriguez asistieron al curso de diseño en Cali Colombia el 16 de Enero muy poco después de regresar de vacaciones....Nerio Oquendo está tomando clases de Inglés en el Centro Venezolano Americano....Luis Rivas y Humberto Vidal han sido vistos varios veces tomando fotografías en el Club Adaro, será que se metieron en el Club de Fotografía del CVA?...José Perez estuvo en la fiesta del Club Miramar el 6 de Enero y al Bingo bailable del 7 en el Club Judibana. No se pierde una....Argenis Cordova pasó el fin de semana en Caracas....Ramón Vielma parece que está muy discreto últimamente. Parece que nadie sabe que hace....Otto Ramirez ya no forma parte de los Solteros Atareados ya que ahora es un feliz esposo. (NOTA DEL EDITOR: En quince años de experiencia como reportero, esa es la nota social de un matrimonio mas corta que he visto en mi vida. OTTO, que te parece si nos das alguna información?). TODO EL MUNDO a excepción del Editor del Pelicano sabe que el verdadero nombre de "Bunny" Forsman no es "Penny" como salió en el Pelicano la semana pasada.

## NAMES IN THE NEWS

home from a Canadian vacation....we believe that DR. ALBERTO PAZ GONZALEZ and his family have been living in their lovely new home for several weeks now. Didn't we see a party going on there one night in December?

TEACHER TRAVEL - Off to northern snowy climates in Michigan, Pennsylvania and Illinois respectively, went Janet Rowley, Grace Wright and Donna Northrup for holidays filled with families, fun and festivities, (And ice and snow). A journey from New York to Los Angeles and San Francisco and a side trip to Las Vegas filled the delightful, three-week vacation of Carol Ramaker....The island of Curacao was "fantastico" reports Melida Gonzalez who is sporting some of her holiday purchases, and Barbara McGuire's new Omega from the same place did some high flying as she went from Curacao on to Peru and Bolivia....Joan Nazarro and Diane Champion had some exciting adventures driving from here to Maracaibo, and Myrt Sherow took off to the more distant places of San Cristobal, Urena and Cucuta, Colombia....Home to Tachira went Maria Theresa Marquez....Rosa Iturbe and Beatriz Perez spent their free time in sunny, cool Caracas as did Vicki Quijada who then brought her family to Amuay and took them on to Merida....Tall tales and travel, travel for everyone....(And thanks, Janet Rowley, for the reporting)....Billie Holliday, Pat Keulman and Theresa McCann spent all their holidays right here in Judibana and were just too modest to report their social functions for the local press.

THE "BB'S" (Busy Bachelors not bored bachelors nor Brigitte Bardots)....Jake Lustgarten celebrated his 26th birthday (just a growing boy) when a small group of friends gathered at his house on January 10th....Charlie Buckler invited the teachers in for "touches" and fried chicken at his home during a recent weekend....Juan Hernandez is due back from his long Stateside vacation any day now, and will the Pelican be happy!....Lamar Carter and Carl Krijt were seen in the company of three lovely teachers at El Rancho Saturday night — three against two. The third bachelor never showed up....Marcel Chaboisseau and Carmelo Rodriguez will be attending the Process Design Course in Cali, Colombia on the 16th of January, the very day they come back from their vacations....Nerio Oquendo is now attending English classes at the Centro Venezolano Americano....Luis Rivas and Humberto Vidal have been seen taking many pictures at the Adaro Club. Could it be that they have joined the "Photo Club" of the CVA?...Jose Perez attended the party at the Miramar Club on January 6th and the "Bingo Bailable" at the Judibana Club on the 7th....Argenis Cordoba spent the week end in Caracas....Ramon Vielma is being very discreet of late, nobody seems to know what he is doing.. ..Otto Ramirez is no longer a busy/bored bachelor but a HAPPY HUSBAND. (Editor's Note: And in fifteen years of Society reporting, that is the shortest wedding story we have ever printed. How about some more information, Otto Ramirez?) Thanks to the BB reporter, anyway. EVERYBODY except the Editor of the Pelican knows that "Bunny" Forsman's name is not "Penny" as we reported in the Pelican last week.



TEATRO JUDIBANA

Sab. 14 Sat. - 5:00 p.m.	LA ISLA MISTERIOSA "Misterious Island"	Serie - Finaliza	A
7:30 & 9:30 p.m.	LA SANGRE SIEMPRE ES ROJA "Sapphire"	Nigel Patrick Yvonne Mitchell	B
Dom. 15 Sun. - 3:00 p.m.	JUSTICIA Y HONOR "The Saga of Hemp Brown"	Rory Calhoun Beverly Garland	A
5:00 p.m.	SE LOS CHUPO LA BRUJA	Viruta y Capulina	A
7:30 & 9:30 p.m.	LA BAHIA DEL TIGRE "Tiger Bay" (Good performance by John Mills' daughter)	Horst Buchholz John Mills Hayley Mills	B
Una pelicula excelente An excellent movie			
Lun. 16 Mon. - 7:30 & 9:30 p.m.	EL QUINTETO DE LA MUERTE "The Lady killers"	Alec Guinness Cecil Parker	B
Mar. 17 Tue. - 7:30 & 9:30 p.m.	EBRIO DE ODIO "The Young Land"	Pat Wayne Yvonne Craig	A
Mie. 18 Wed. - 7:30 & 9:30 p.m.	MI META SON LAS ESTRELLAS "I Aim at the Stars"	Curt Jurgens Victoria Shaw	A
Jue. 19 Thu. - 7:30 & 9:30 p.m.	ESCANDALO EN LA UNIVERSIDAD "College Confidential"	Steve Hallen Jayne Meadows	B
Vie. 20 Fri. - 7:30 & 9:30 p.m.	SECRETOS DE CONTRAESPIONAJE "Man on a String"	Ernest Borgnine Kerwin Mathews	A
Sab. 21 Sat. - 5:00 p.m.	EL TESORO DE LA ISLA MISTERIOSA "Secret of Treasure Island"	Serie - 1ª parte	A
7:30 & 9:30 p.m.	LOS INVICTOS "All the Young Men"	Alan Ladd Sidney Poitier	A

AUTOCINE

Sab. 14 Sat. - 8:00 p.m.	EL GRAN HOTEL	Cantinflas	A
Dom. 15 Sun. - 6:30 p.m.	LANZAS ENEMIGAS "Thunder Over Sangoland"	John Hall Marjorie Lord	A
8:15 p.m.	EL DESTRIPIADOR DE LONDRES "Jack the Ripper"	Lee Patterson Eddie Byrne	A
Lun. 16 Mon. - 7:30 p.m.	FUGA DE CADENAS "The Defiant Ones"	Tony Curtis Sidney Poitier	B
Cine continuado			
Mar. 17 Tue. - 7:30 p.m.	REGRESO AL HONOR "The Ride Back"	Anthony Quinn William Conrad	A
Cine continuado			
Mie. 18 Wed. - 7:30 p.m.	LA LEYENDA DE LOS PERDIDOS "Legend of the Lost"	John Payne Sophia Loren	B
Cine continuado			
Jue. 19 Thu. - 7:30 p.m.	LA GLORIA SE ESCRIBE CON SANGRE "Pork Chop Hill"	Gregory Peck Harry Guardino	A
Cine Continuada			
Vie. 20 Fri. - 7:30 p.m.	PRECIO DEL TRIUNFO "Patterns of Power"	Van Heflin Everett Sloane	A
Cine continuado			
Sab. 21 Sat. - 8:00 p.m.	LUNA DE MIEL "Honeymoon"	Antony Steel Ludmilla Tcherina	A
Dom. 22 Sun. - 6:30 p.m.	SANGRE DE HEROES "Blood in the Prairie"	John Wayne	A
8:15 p.m.	NUESTRO HOMBRE EN LA HABANA "Our Man in Havana"	Alec Guinness Burl Ives	A

NUEVA DIRECCION

La familia Warden desean avisar sus amigos del siguiente dirección permanente:

W. H. Warden  
Apartado 427  
Cuernavaca, Morelos, Mexico

NEW ADDRESS

The Wardens wish to advise their friends of the following permanent address:

W. H. Warden  
Apartado 427  
Guernavaca, Morelos, Mexico



NOTICIAS DE AMUAY

El 4 de Enero el SS "National Defender" cargó 362,700 barriles de fuel oil a 60° F. lo cual representa el cargo mas grande de Fuel Oil que se ha hecho en Amuay, así como el barco mas grande que haya atracado en los muelles.

Un grupo de marinos Venezolanos vinieron a Punto Fijo la semana pasada con relación a la nueva base naval que se construirá en el antiguo patio de tanques de la Mene Grande. De acuerdo con la prensa local, el grupo ocupó las casas en el antiguo campo de la Mene Grande y han sido asignados a esa area con caracter permanente.

El programa de "Identificación y desarrollo de talento para Supervisores" introducido en 1959 y puesto en efecto en 1960, ha tenido resultados muy satisfactorios. En 1960 atraves de los esfuerzos combinados de los supervisores y de el comité de Evaluación un total de 20 empleados fueron identificados entrenados, desarrollados y promovidos a la categoria de plana mayor. Un número similar está siendo estudiado bajo los auspicios del mencionado plan.

ooOoo

GRUPO LITERARIO

Katherine Koury hizo un recuento de "Hawaii" de James Michener para los miembros del grupo el cual se reunió en casa de Frances Forsman esta semana. Aquellos que han leído el libro o que lo estan leyendo dicen que es una novela fascinante y que explica muchas cosas acerca del cincuentavo estado de Estados Unidos.

CIRCULO DE DAMAS

Laurel Jackson fue invitada de honor del Círculo de Damas que se reunió en casa de Roma McGee en esta semana. A Laurel la presentaron un pequeño regalo y ademas le dedicaron unos versos que fueron escrito por alguien conocido como (hd). Todo el mundo debe saber que Brad y Laurel se van de Amuay para Lagunillas dentro de poco.

NUEVA FAMILIA

Tenemos una nueva familia entre nosotros al menos por unas semanas, Dale y Pat Heald y sus dos niños Mary Beth de dos años y Dale de 10 semanas estan aqui procediente de Pheonix, Arizona. El señor Dale se encuentra aqui con el United Seamen's Service y se quedará aqui hasta que sea transferido a alguna otra parte. La familia está viviendo en casa de Jim Keller.

NUEVO NIÑO

UN NUEVO VARON en la comunidad es el hijo de Wanda y Ken Dudek nacido en el Hospital de la Sagrada Familia el 8 de Enero. CONRAD JOSEPH, su mama y su papa estan de lo mas bien. FELICITACIONES del Pelicano.

AMUAY NEWS

On January 4th the SS "National Defender" loaded 362,700 net barrels of fuel oil and 60 degrees F. which represents the largest cargo of fuel oil shipped from Amuay as well as the largest vessel to call at this port.

A group of Venezuelan marines arrived in Punto Fijo during last week in connection with the new naval base to be built in the former Mene Grande tank farm. According to the local press, the group occupied the houses in the former Mene Grande Camp and will be assigned permanently in the area.

The program for "Identification and Development of Supervisory Talents", introduced in 1959 and fully put into effect during 1960, had highly satisfactory results. In 1960, through the combined efforts of supervisors and the Evaluation Committee, a total of 20 non-staff employees were identified, trained, developed and promoted to staff category. A similar number is currently being looked at under the provisions of the plan.

ooOoo

BOOK REVIEW GROUP

Katherine Koury reviewed "Hawaii" by James Michener for members of the Book Review Group who met in the home of Frances Forsman this week. Those who have read or are reading the book say it is a truly fascinating historical novel that sheds much light on the 50th state of the U.S.A.

LADIES' CIRCLE

Laurel Jackson was honored by members of the Ladies' Circle who met in the home of Roma McGee for their program this week. Laurel was given a small gift and had some "noble" verses dedicated to her that were written by one known as (hd). Everyone must know by now that Brad and Laurel will move from Amuay to Lagunillas in a few weeks.

NEW FAMILY

We have a new family in our midst - at least for a few more weeks. Dale and Pat Heald and their two children, Mary Beth aged 2 years, and Dale aged, 10 weeks, are here from Pheonix, Arizona. The señor Dale is with the United Seamen's Service and will remain here until he is assigned elsewhere. The family is living in the Jim Keller home.

NEW BOY

New boy in town is the son of Ken and Wanda Dudek born in the Sagrada Familia Hospital on January 8th, last Sunday afternoon. Both CONRAD JOSEPH and his mother are doing well, and The Pelican says CONGRATULATIONS.

SE VENDE: Sofa para dos; Trajes (2) para hombres - tamaño 42; Trajes para damas - tamaño 12; Plancha nueva; Cuadros con marcos; Silla de extension de aluminio; Juego de tren con bastante rieles. Casa 211 Circulo San Jose; Tlf. 711



## S H E L L

Sab. 14 Sat.) Dom. 15 Sun.)	- 8:00 p.m.	LA HISTORIA DE RUTH "The Story of Ruth"	Stuart Whitman Elana Eden	B
Lun. 16 Mon.	- 8:00 p.m.	DE LO QUE NO SE HABLA "Woruber Man Nich Sprich"	Hans Sohnker Antse Geerk	B
Mar. 17 Tue.	- 8:00 p.m.	AMA A TU PROJIMO	Arturo de Córdova Rosita Quintana	A
Mie. 18 Wed.	- 8:00 p.m.	PASO PROHIBIDO "Guns of the Timberland"	Alan Ladd Jeannie Crain	A
Jue. 19 Thu.	- 8:00 p.m.	EL HOMBRE QUE MURIO DOS VECES "The Man who Died Twice"	Rod Cameron Vera Ralston	B
Vie. 20 Fri.	- 7:00 p.m.	LAS AVENTURAS DE HUCKLEBERRY FINN "The Adventures of Huckleberry Finn"	Patty McCormack Neville Brand	A
Sab. 21 Sat.) Dom. 22 Sun.)	- 8:00 p.m.	RIO SALVAJE "Wild River"	Montgomery Clift Lee Remick	B

## AVISOS CLASIFICADOS

SE VENDE: Un Piano marca Minipiano nuevo, laqueado en negro; Mueble gabinete Radio-tocadiscos, tres velocidades, 5 bandas marca Blaupunkt nuevo Bs 700; un Televisor Philips Holandes 21" nuevo; un Carro Buick Roadmaster hidromático, 1955, radio, frenos de potencia, con poco uso; un Armario; Sillones; Olla de presión "Presto" tamaño grande; Mesa de Recibo; Juego de Ratan laqueado en blanco y varios articulos mas.

Edificio Iberia - Puerta Shell

SE VENDE: Sofa-cama, Simmons; Sillas; Mesas; Lamparas; Persians; Lavadora y Refrigeradora "Frigidaire"; Secadora "Westinghouse"; Congelador "Philco"; Muebles de dormitorios; Juego de Comedor; Cortinas para la Sala; Tocadiscos; Juego de porcelana fina; Bar con tres sillas; Ollas "Guardian"; Herramientos de jardín; Varios articulos para la casa; Matas y palmas. La venta se terminará el 1 de Febrero de 1961  
Albright Avenida Bolivar No. 328

SE VENDE: Una colección de Estampillas de Venezuela - desde 1859 hasta 1960 (1,500 diferentes tipos)

Campo Shell Casa 917 Tlf. 4809

SE VENDE: Engrabador estereofonico "Ferrograph 88"; amplificador 50-watios "Leak Point One"; Palante de alta-fidelidad y gabinete; radio ondas-cortas "Marconi"; nueva maquina electrica de escribir "Royal"; nuevo dictáfono "Transicorder - Concertone"; bolsa para camera.

Lamar Carter 519 Táchira, Tel. 629 ó 344 Ofi.

SE VENDE: Camas matrimoniales; Comodas; Tocadores; Sillones grandes y pequeños; Mesa de Caoba; Adornos; Alfombra grande; Lavadora; Ropa de hombre Tuxedo (paltos negro y blanco); Espejo

Mouton Avenida Tachira 535 (Judibana)

SE VENDE: Alfombra verde de algodón, 9 x 12; Bs 150.00; Juego de comedor de hierro y vidrio con 8 sillas; Silla de dormitorio. Precios razonables

1224 Valera

TRABALENGUAS (Viene de pagina 2)

El Obispo de Constantinopla

Se quiere desconstantinopolizar

El que lo desconstantinopolize

Muy buen desconstantinopolizador será

## CLASSIFIED ADS

FOR SALE: Minipiano, new, laquered in black; Combination Radio-record player, cabinet model, 3 speed, 5 bands "Blaupunkt", new Bs 700; Philip TV, made in Holland, 21", new; Buick Roadmaster car, hydromatic, 1955, radio potential brakes, little use; Wardrobe; Arm-chairs; Pressure cooker "Presto" large; Living room table; Rattan set, laquered in white; various household articules

Edificio Iberia - Shell Gate

FOR SALE: Simmons Hide-a-bed; Chairs; Tables; Lamps; Venetian Blinds; Frigidaire Washing machine and Refrigerator; Westinghouse dryer; Philco freezer; Dinette Set; Bedroom set; draperies; Toro power Mower; Record player; Garden Tools; Bar and three stools; Dishes, service for 8; "Guardian Service" pots and pans; other household articles; Plants and palm trees. Sale ends February 1, 1961

Albright Avenida Bolivar No. 328

FOR SALE: Collection of Venezuelan Stamps, from 1859 to 1960 (1,500 different kinds)

House 917 Shell Camp Tel. 4809

FOR SALE: "Ferrograph 88" stereo tape recorder; "Leak Point One" 50-watt stereo amplifier hi-fi speaker and cabinet; "Marconi" short-wave radio; new "Royal" electric typewriter; new "Transicorder - Concertone" dictation tape recorder 2/attachments; bed reading/serving trays; camera bag.

Lamar Carter 519 Tachira, Tel. 629 or 344 Off.

FOR SALE: Double beds; Chest of drawers; Dressing tables; large and small arm-chairs; Mahogany table; Ornaments; Large rug; Washing machine; Men's clothing, Tuxedo both black and white coats; Mirror

Mouton Avenida Tachira 535 (Judibana)

TONGUE TWISTERS (From page 2)

to create the following one and dedicate it to Toddy Byers. It should be self-explanatory.

Toddy Toodletop tipped Tot Tobi;  
Did Toddy Toodletop tip Tot Tobi?  
If Toddy Toodtletop tipped Tot Tobi,  
Where's Tot Tobi Toddy Toodletop tipped?





Averigüe lo que hay en esas cartas mistereriosas que su esposo ha estado recibiendo

Find out what's in those mysterious letters your husband has been receiving



ESPECIALMENTE -  
ESPECIALLY -

1. para las damas
2. for the ladies
3. pour les femmes
4. für die damen
5. emakumiengatz
6. pa e sēnorahan
7. pera senyores
8. voor de damas
9. per le signore
10. fer de goils
11. for kvinderner
12. dla wschystkich pan
13. Πάρα τὰς Κοῦρας
14. I# # #

(anyone who identifies all of the above languages correctly will receive a prize from the C.V.A.)

## Clases de Ingles y Español en el CENTRO VENEZOLANO AMERICANO

con Profesores Norteamericanos  
 cursos diarios 9:00 A.M a 11 A.M.  
 ó 1:30 P.M. a 3:30 P.M.  
 LUNES y JUEVES o MARTES y VIERNES  
 principiantes, intermedias, y avanzadas  
 CLASES EMPIEZAN EL JUEVES, 19 DE ENERO  
 Mas información en el CENTRO VENEZOLANO AMERICANO  
 EDIF. PROBEN cada día 9 a 11 AM o 3 a 7 PM

## Classes in English & Spanish at CENTRO VENEZOLANO AMERICANO with Venezuelan teachers

Day Courses 9 to 11 A.M. or 1:30 to 3:30 P.M.  
 Monday & Thursday, Tuesday & Friday  
 Beginners, intermediate and advanced classes will begin  
 THURSDAY, JAN. 19 more information in the Centro Venezolano Americano, Edif. Proben (in back of the theatre)

El C.V.A. dará un premio al que identifique todos los idiomas usados allado.



EL PELICANO PARAGUANENSE es un Semanario editado en Español-Inglés que llega a Uds. por cortesía del Centro Cívico-Judibana

THE PARAGUANA PELICAN is a Spanish-English weekly delivered to you through courtesy of the Civic Center of Judibana

Personal Encargado

Personnel in Charge

Director Editor	Juan D. Hernández - Ingeniería General Tel. 415	Editor-in-Charge
	Ave. El Centro 302 Tel. 570	
Co-Editor	Hazel Dedmon - Ave. Lara 716	Associate Editor
	Tel. 637	

13 DE ENERO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIII N° 2

SERVICIOS RELIGIOSO

RELIGIOUS SERVICES

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA

ROMAN CATHOLIC

Iglesia de Cristo Rey - Judibana

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.  
Dom. 7, 8, 10 am & 5:30 pm (Bendición)  
Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes - 5:30 p.m.

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.  
Sun. 7, 8, 10 am & 5:30 pm (Benediction)  
Confessions: Saturdays & Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Iglesia de Las Piedras

Domingo 9 a.m. Sunday

Domingo 7:30 a.m. Sunday

Punto Fijo

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.  
Dom. 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.  
Sun. 6, 7, 8, 9 a.m. & 5:30 p.m.

IGLESIA UNIDA DE AMUAY - CENTRO CIVICO

El Reverendo Hugh Outterson, Pastor

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER

The Reverend Hugh Outterson, Minister

Domingo 9:15 am - Escuela Dominical  
10:30 am - Servicio Religioso, Sermon: "Amos"  
5:00 pm - Grupo Juvenil dirigido por Carol Overstreet  
Miercoles 7:45 pm - Reunion Directiva en casa del Pastor; pelicula de "Islam" con comentarios por Srta. Grace Wright  
Miercoles 9:00 am - Ensayo Coro Adultos  
Viernes 3:30 pm - Ensayo Coro Juvenil

Sunday 9:15 am - Church School  
10:30 am - Worship Service; Sermon: "Amos"  
5:00 pm - Youth fellowship led by Carol Overstreet  
Miercoles 7:45 pm - Adult Discussion Group at Pastor's home; film on "Islam" with comments by Miss Grace Wright  
Wednesday 9:00 am - Adult Choir Practice  
Friday 3:30 pm - Junior Choir Practice

Un Reten para niños, atendido por el Circulo de Damas funciona los Domingos durante los Servicios Religiosos en Ave. Táchira No. 515 Calle Maturin No. 1102

During the Sunday Worship services a nursery for small children is maintained by the Ladies' Circle at Avenida Táchira No. 515 Calle Maturin No. 1102

BAPTISTA

BAPTIST

Domingo 9:15 am - Escuela Dominical Calle Maturin No. 1102

Sunday 9:15 am - Sunday School Calle Maturin No. 1102

LIGA DE BOLICHE MIXTO

MIXED BOWLING LEAGUE

Los señores: B. Brown, G. Sferra, V. Bodden L. Lawrence, J. Jackson, E. Lasseter, J. Lustgarten, H. Ruadez, H. Hart, J. Kelleway y J. Perez, estan invitados a una reunión que se efectuara el proximo Lunes 16 a las 4:30 PM en el Club Adaro, para tratar asuntos en relación con la proxima liga de Boliche Mixto.

The Messrs: B. Brown, G. Sferra, V. Bodden L. Lawrence, J. Jackson, E. Lasseter, J. Lustgarten, H. Ruadez, H. Hart, J. Kelleway y J. Perez, are invited to a meeting that will be held Monday, January 16, at 4:30 PM in the Adaro Club. Business to be discussed will concern the next Mixed Bowling League.

El Secretario de la Liga

The League Secretary